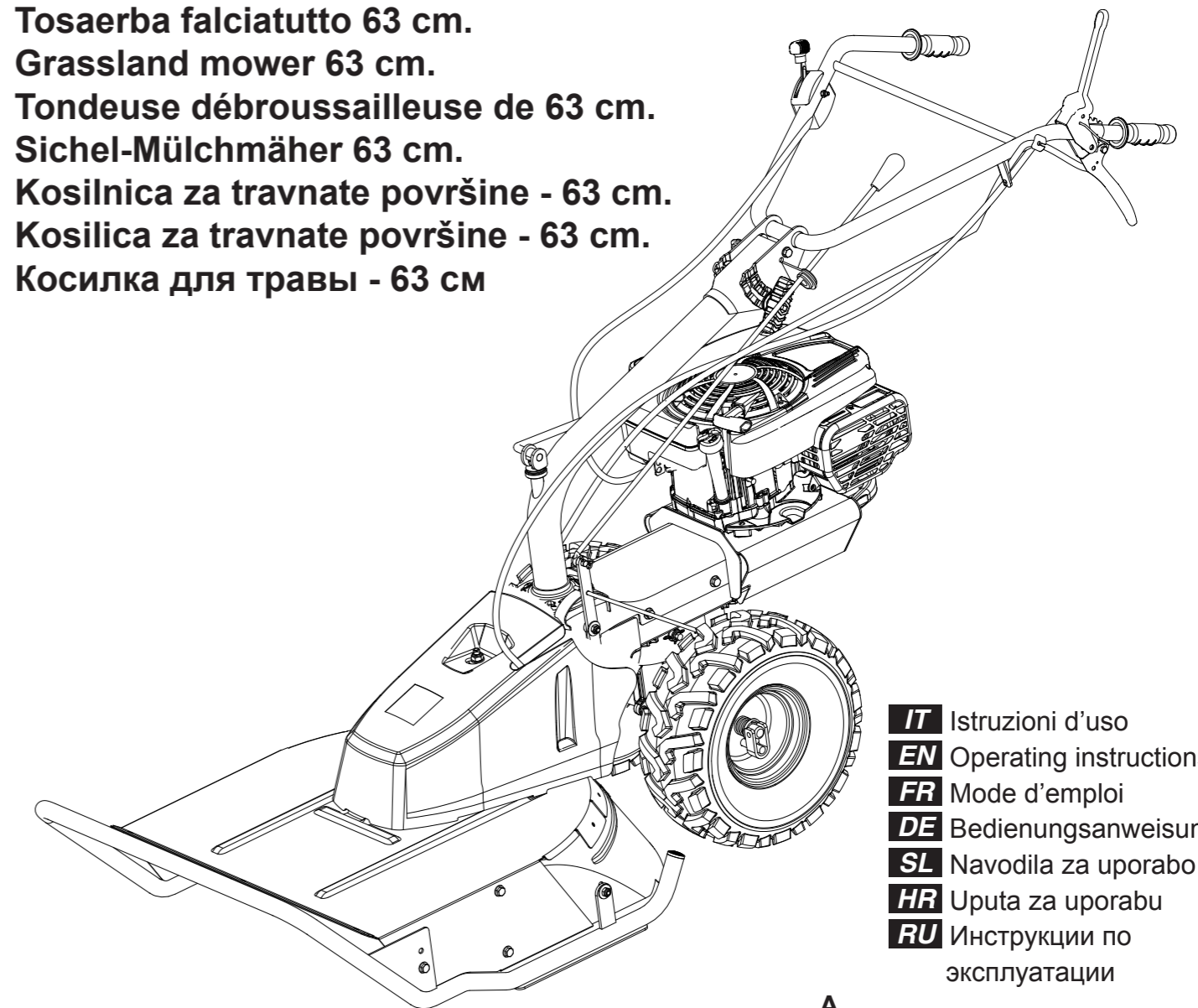
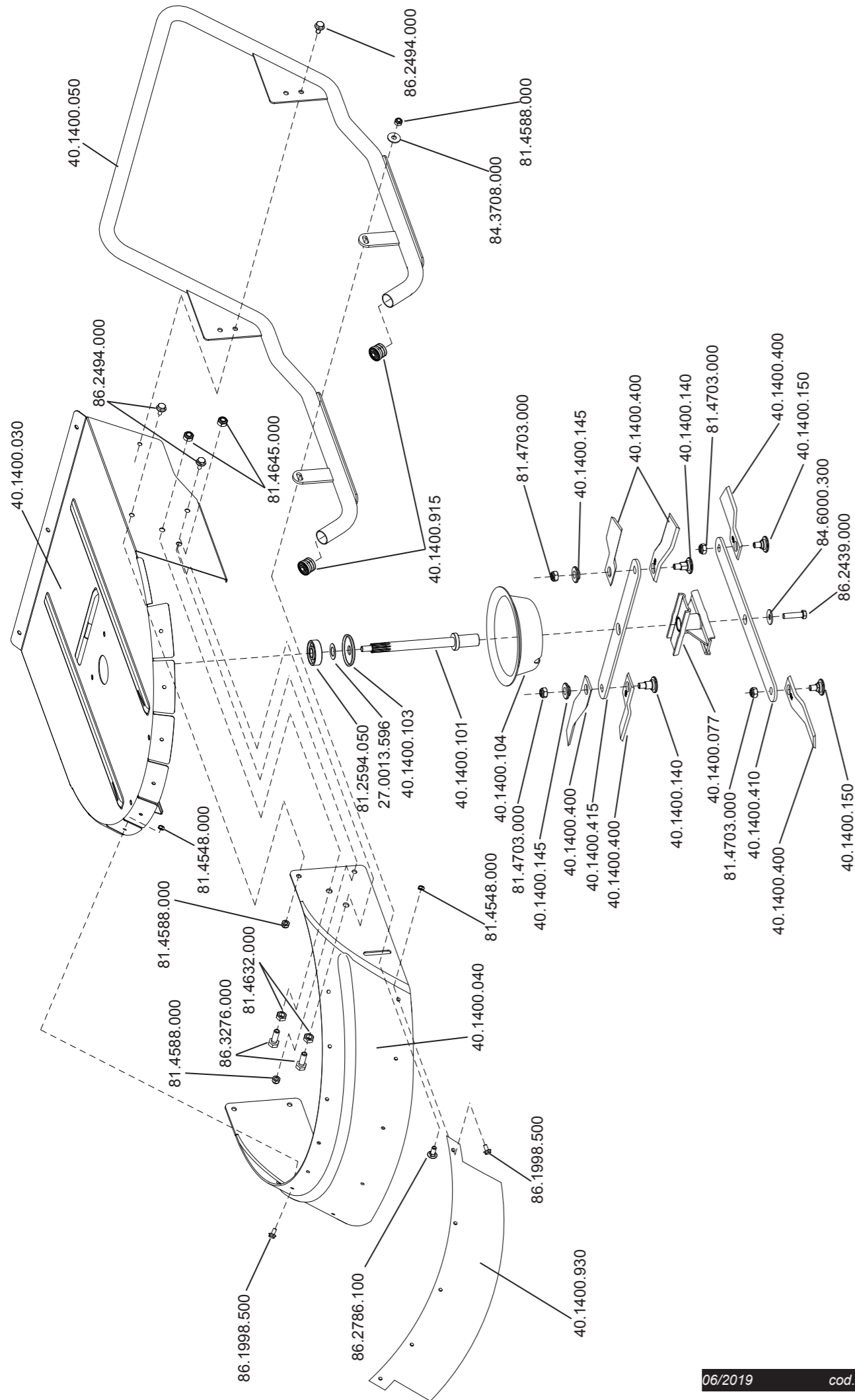
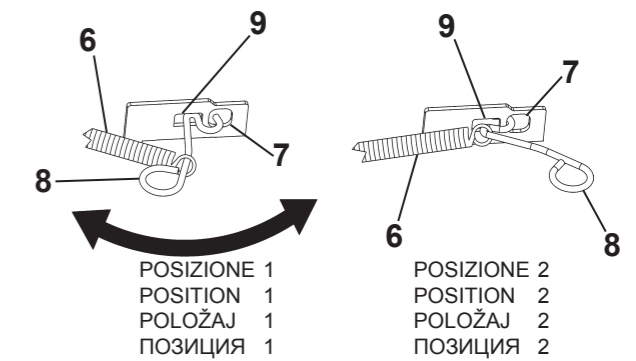
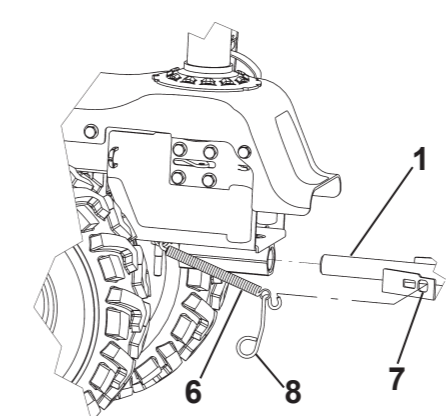
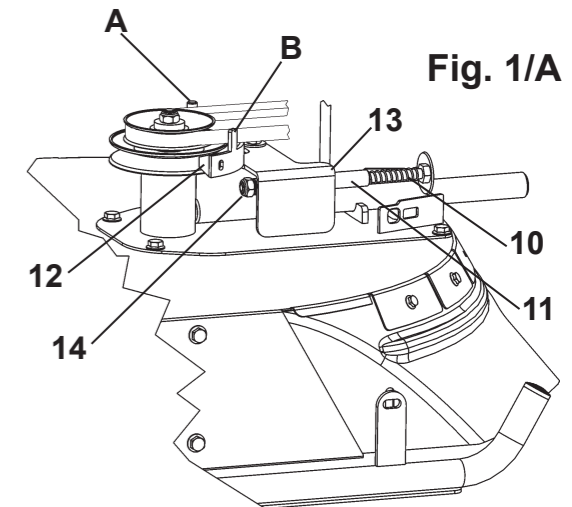
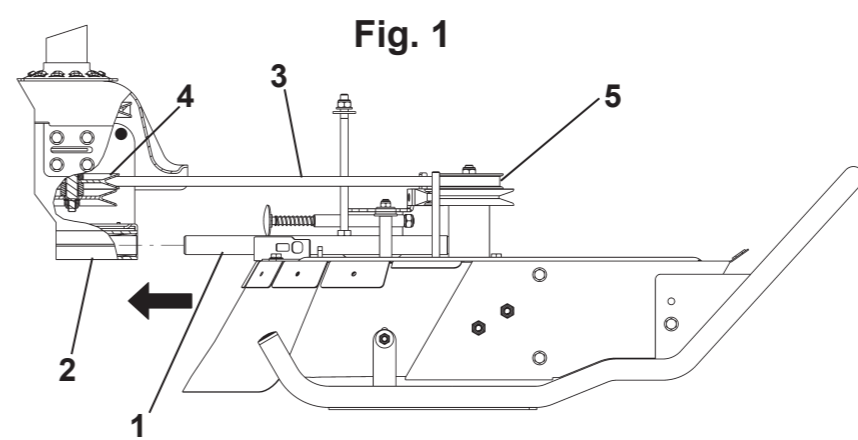


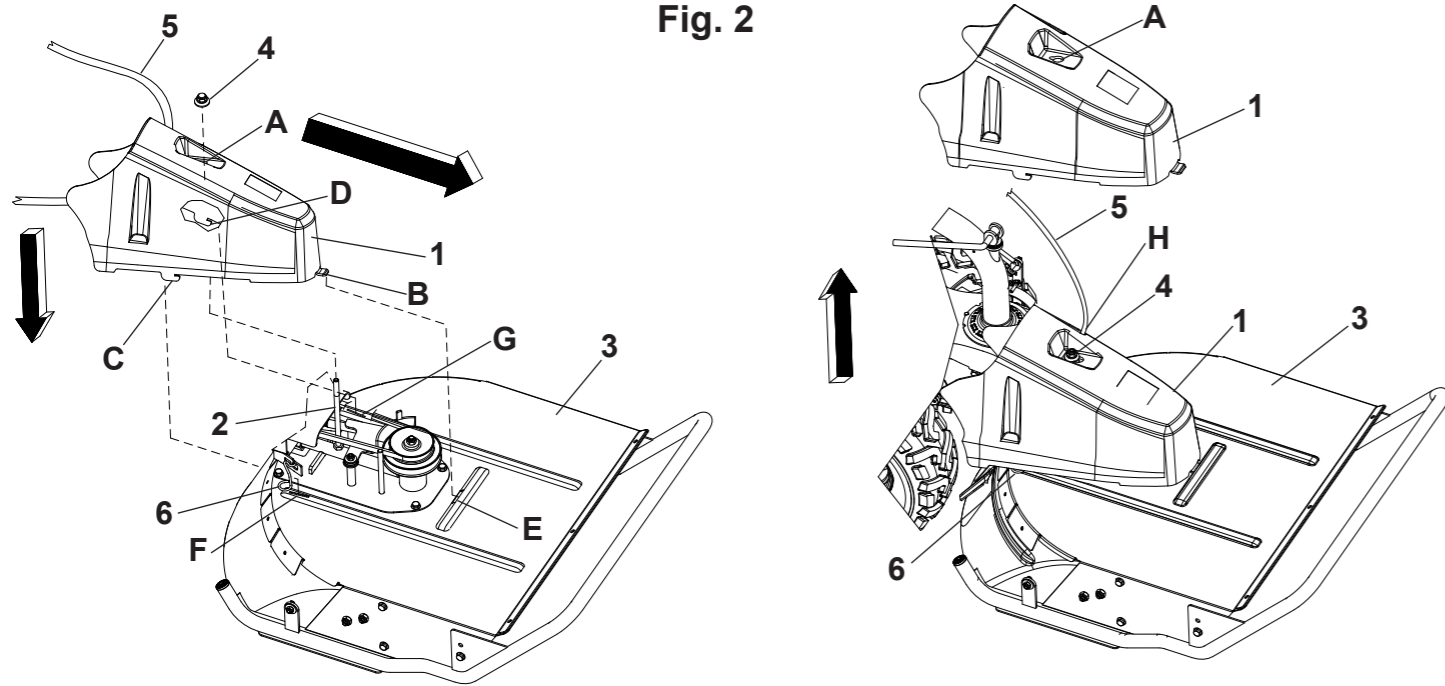
**Tosaerba falciatutto 63 cm.**  
**Grassland mower 63 cm.**  
**Tondeuse débroussailleuse de 63 cm.**  
**Sichel-Mülchmäher 63 cm.**  
**Kosilnica za travnate površine - 63 cm.**  
**Kosilica za travnate površine - 63 cm.**  
**Косилка для травы - 63 см**



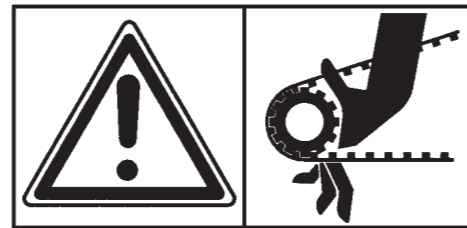
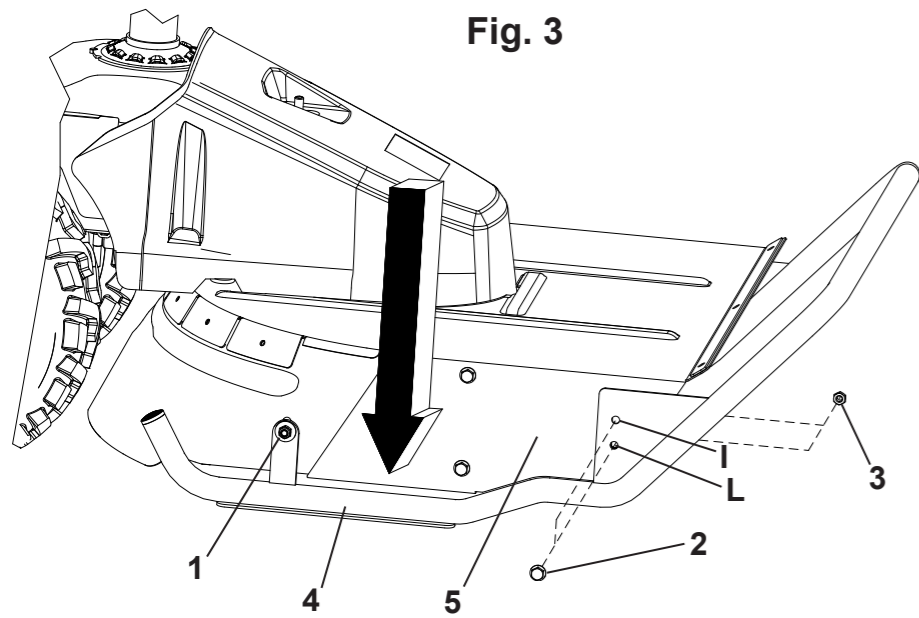
- IT** Istruzioni d'uso
- EN** Operating instructions
- FR** Mode d'emploi
- DE** Bedienungsanweisung
- SL** Navodila za uporabo
- HR** Uputa za uporabu
- RU** Инструкции по эксплуатации



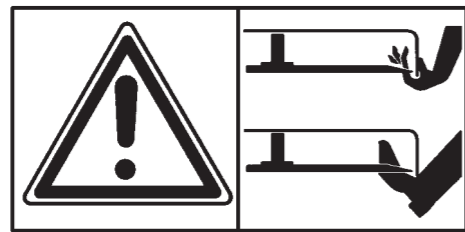
**Fig. 2**



**Fig. 3**



Attenzione: pericolo ferimento arti. Parti rotanti.  
 Warning: risk of limb injury. Rotating parts!  
 Attention! Danger de blessures aux membres. Parties tournantes.  
 Achtung: Gliederverletzung Drehende Teile.  
 Pozor: nevarnost poškodbe okončin. Vrteči deli!  
 Opzez: Opasnost od ozljeda udova. Rotirajući dijelovi!  
 Предупреждение: риск травмы конечности. Вращающиеся части!



Attenzione: pericolo ferimento mani e piedi. Non effettuare nessuna operazione di qualsiasi tipo, manutenzione, movimentazione, pulizia, sull'attrezzo quando il motore è acceso.

Warning: risk of hand and feet injury. Do not perform any operation such as servicing, moving, cleaning on the tool when the engine is on.

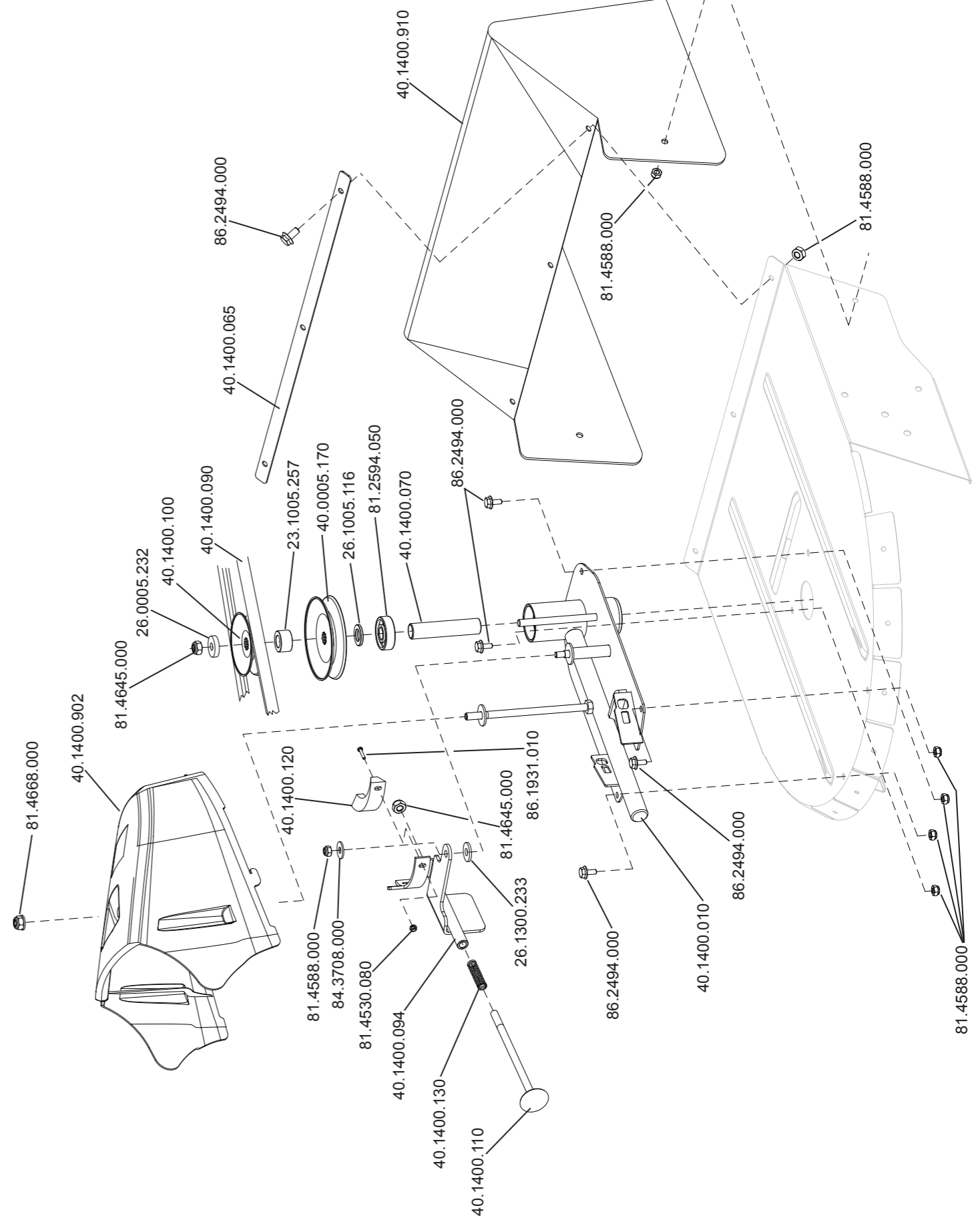
Attention! Danger de blessures aux mains et aux pieds. Ne pas effectuer aucune type d'opération comme entretien, mouvement, nettoyage de l'outil quand le moteur est en marche.

Achtung: Hand- und Fussverletzung. Kein Wartungs-, Umlagerungs- und Reinigungsverfahren sowie keinen Vorgang jeder Art bei dem Gerät durchführen wenn der Motor eingeschaltet ist.

Opozorilo: tveganje poškodb rok in nog. Vzdrževalna, čistilna in druga dela je potrebno izvajati zgolj ob izključenem motorju.

Upozorenje: Rizik od ozljeda ruku i nogu. Poslove održavanja, čišćenja i druge poslove potrebno je obavljati isključivo uz isključen motor.

Предупреждение: риск травмирования рук и ног. Запрещается выполнять операции, такие как обслуживание, перемещение, очистка инструмента, при включенном двигателе.



POSTAVLJANJE ZAŠTITNOG POKLOPCA: (Slika 2) Uzmite zaštitni poklopac (1) i ga položite ga na vijak (2) te ga pričvrstite u veći dio otvora (A). Kad se poklopac nalazi na okviru (3), gurnite ga prema manjem dijelu otvora (A), tako da krila (B, C, D) prijanjaju uz otvore (E, F, G) na okviru (3). Na kraju privijte maticu s podloškom (4). Žica za povezivanje alata (5) mora biti smještena unutar ležišta (H) zaštitnoga poklopca (1), a opružni zatvarač (6) mora biti pod poklopcem (1). Za uklanjanje zaštitnog poklopca (1) morate malo odviti maticu s podloškom (4), ali ne tako da se potpuno makne.

Nakon toga isto toliko gurnite zaštitni poklopac da se veći dio otvora (A) nalazi ispod matice (4) te maknite poklopac (1) guranjem prema gore.

NAMJEŠTANJE VISINE KOŠNJE (Slika 3) Odvijte zadnje matice (1), odvijte i odstranite prednje vijke (2) i odgovarajuće matice (3), zatim poravnajte od otvora (I i L) s cijevi (4) i otvorom kućišta (5). Kod uporabe gornjeg otvora (I) visina košnje bit će oko 80 mm. Kod uporabe otvora (L) visina košnje bit će 50 mm. Pritisnite na cijev (4) te je poravnajte vodoravno s obzirom na tlo, zatim privijte vijke (2) i matice (3 i 1).

ODRŽAVANJE: Nakon uporabe kosilicu je potrebno očistiti, krpama ili jakom četkom.

NE UPOTREBLJAVAJTE VODU U PODRUČJU MOTORA.

(Slika 1 A) Kosilica za travnate površine opremljena je kočnim uređajem lopatica (13) koji blokira okretanje lopatica kod uklanjanja priklijučaka. U slučaju nepravilnog rada kočnice odnosno kad se lopatice još uvijek okreću, odvijte ih pomoću matice (14). Povremeno prevjerite istošosenost kočnice (12) i podmažite zatik (10) i cijev (11). Ako je pokošena trava zgnječena ili je postala žuta, potrebno je ponovo naoštriti lopatice.

Zbog sigurnosnih razloga dopušteno je nabrusiti nož samo do debljine 6 mm: kod manje debljine potrebno je zamijeniti lopatice. POZOR! Zamijenite lopatice i pripadajuće pričvrzne matice u slučaju udarca ili ako je debljina lopatica manja od 3 mm i/ili širina manja od 30 mm. UPOTREBLJAVAJTE ISKLJUČIVO ORIGINALNE ZAMJENSKE DIJELOVE!

TEHNIČKI PODACI: Promjer reza: 630 mm. - Visina reza. 2 položaja: 50 i 80 mm. – Brzina okretanja lopatica: 2300 okreta / min. - Lopatice: 2 lopatice su smještene pod kutom od 90° jedna na drugu s ukupno 6 rotirajućih noževa. – Veličina uređaja + alata = 2000 mm. BUKA I VIBRACIJE: Izmjerena razina zvučnog tlaka u skladu je s EN 12733 Lpa = 83,4 dB (A), s vrijednošću mjerne nesigurnosti K = ±1,2 dB(A). Izmjerena razina zvučnog tlaka po EN 12733 Lwa = 93,7 dB (A), s vrijednošću mjerne nesigurnosti K = ±1,3 dB(A). Vibracije ručice za upravljanje u skladu su s EN 12733 i EN 1033. Najviša uočena razina = 7,18 m/s<sup>2</sup>, s vrijednošću mjerne nesigurnosti K = ±3,59 m/s<sup>2</sup>.

## RU

### *Перевод оригинальных инструкций пользователя*

ВНИМАНИЕ: настоящая инструкция должна быть тесно связана с чтением и соблюдением норм, описанных в инструкции/руководстве обслуживания косилки для травы. Косилка для травы разработана для профессионального использования на территории частной собственности.

Перед каждым использованием проверяйте, чтобы передние и задние защитные пластины, армированные полотном, не были изношены или повреждены. Замените их при необходимости.

ОПАСНОСТЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ОБЪЕКТОВ: вы должны вывести всех людей из рабочей зоны, кроме оператора. Выполняйте все операции по обслуживанию и регулировке, выключив двигатель и сняв крышку свечи зажигания.

УСТАНОВКА КОСИЛКИ ДЛЯ ТРАВЫ: (рис. 1 – 1A – 1B) выключите двигатель и установите машину в горизонтальное положение, наполовину вставьте штифт (1) в быстросъемное соединение (2), которое можно найти на машине. Установите ремень (3) на шкив (4), который расположен на машине, а затем на шкив (5) косилки для травы. Обратите внимание, что ремень (3) должен быть между штифтами А и В (см. рис. 1), затем вставьте штифт (1) до упора. Затяните пружины (6) в гнездах для соединения (7): чтобы упростить такую операцию, вставьте кольцо (8) в гнездо (9). См. позиции 1 и 2 на рис. 1B. Для разборки используйте то же самое кольцо (8) и вытяните его в противоположном направлении.

СБОРКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА: (рис. 2) возьмите защитный кожух (1), установите его на винт (2) и соедините его с большей частью паза (А). Когда кожух будет расположен на корпусе (3), надавите на него в направлении меньшей части паза (А), чтобы крепления (В, С, D) были вставлены в пазы (Е, F, G), которые расположены на корпусе (3). Завершите сборку, затянув гайку с шайбой (4).

Убедитесь, что соединительный трос инструмента (5) находится внутри гнезда (Н) защитного кожуха (1), а пружинный зажим (6) — под кожухом (1). В случае если вам нужно снять защитный кожух (1), необходимо не полностью открутить гайку с шайбой (4). Затем надавите на защитный кожух до тех пор, пока большая часть паза (А) не окажется под гайкой (4), затем снимите кожух (1), выдавливая его наверх.

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СРЕЗА (рис. 3) Ослабьте задние гайки (1), открутите и снимите передние винты (2) и соответствующие гайки (3), затем совместите одно из отверстий (I и L) на трубе (4) с отверстием в корпусе (5). При использовании верхнего отверстия (I) высота среза составит около 80 мм, а при использовании отверстия (L) высота среза составит 50 мм. Прижмите трубу (4), чтобы она стала горизонтальной к земле, и затяните винты (2) и гайки (3 и 1).

ОБСЛУЖИВАНИЕ. После каждого использования необходимо тщательно очистить косилку для травы с помощью тряпки или щетки с твердой щетиной. Не используйте воду в области вокруг двигателя. (Рис. 1 А) Косилка для травы оснащена устройством торможения лезвий (13), которое блокирует вращение лезвия при отсоединении навесного оборудования. В случае неправильной работы тормоза, т. е. если лезвие продолжает вращаться, открутите гайку (14). Время от времени проверяйте на износ тормозной накладке лезвия (12) и смазывайте болты тормозного штифта (10) и трубку тормозной системы (11). Если во время работы кончики травы пожелтели или оторвались, вам необходимо снова заточить лезвия.

Из соображений безопасности лезвия можно заточить, удалив материал максимум до 6 мм: при таких мерах необходимо заменить лезвия.

Внимание! Замените лезвия и соответствующие крепежные гайки в случае сильного удара или в любом другом случае, если толщина лезвий стала меньше 3 мм, а ширина 30 мм. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ!

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ: диаметр среза: 630 мм. Высота среза: 2 позиции: 50 и 80 мм. Скорость вращения лезвий: 2300 оборотов/мин. Лезвия: 2 лезвия расположены под углом 90° друг к другу, оснащенные 6 поворотными ножами на концах. Длина машины + инструмент = 2000 мм. ШУМ ОТ ПОТОКА ВОЗДУХА И ВИБРАЦИИ. Уровень шума при работе соответствует стандарту EN 12733. Уровень звукового давления = 83,4 дБ (А), со значением погрешности K = ±1,2 дБ (А). Измеренный уровень звуковой мощности соответствует стандарту EN 12733. Уровень звуковой мощности = 93,7 дБ (А), со значением погрешности K = ±1,3 дБ (А). Вибрация руля соответствует стандартам EN 12733 и EN 1033. Обнаруженное максимальное значение aw=7,18 м/с<sup>2</sup>, со значением погрешности K = ±3,59 м/с<sup>2</sup>.

## IT

AVVERTENZE: La presente nota di utilizzo deve essere integrata dalla lettura e dall’osservanza delle norme prescritte nel manuale uso e manutenzione della macchina. Il falciatutto è indicato solamente per l’uso professionale ed in proprietà private.

Verificare, prima di ogni utilizzo, che le protezioni telate anteriori e posteriori non siano usurate o rotte. Se necessario sostituirle.

PERICOLO LANCIO OGGETTI: occorre allontanare le persone, escluso l’operatore, dalla zona di lavoro.

Effettuare tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione con il motore del falciatutto spento e il cappuccio candela staccato.

MONTAGGIO DEL FALCIATUTTO (Fig. 1 - 1A - 1B ) A motore fermo e con la macchina in posizione orizzontale, inserire parzialmente il perno (1) nella sede dell’attacco rapido (2) presente sulla macchina. Montare la cinghia (3) inserendola prima nella gola della puleggia (4) posta sulla macchina e successivamente nella gola della puleggia (5) del falciatutto. Fare attenzione che la cinghia (3) sia all’interno dei perni A e B (vedi fig.1A) quindi portare a fine corsa il perno (1). Agganciare le molle (6) nei fori (7) dell’attrezzo, per facilitare questa operazione occorre fare leva con l’anello (8) nel foro (9). Vedi figura 1B posizione 1 e 2. Per lo smontaggio utilizzare il medesimo anello (8), tirando nella direzione opposta.

MONTAGGIO COFANO DI PROTEZIONE (Fig. 2) Prendere il cofano di protezione (1) , appoggiarlo sulla vite (2) in coincidenza con la parte larga del foro (A). Quando il cofano è appoggiato sul carter (3) spingerlo verso la parte piccola del foro (A), in modo che le alette (B,C,D) si incastrino nelle asole (E,F,G) presenti sul carter (3). Terminare serrando il dado con rondella (4). Assicurarsi che il filo innesto attrezzo (5) sia posizionato all’interno della sede (H) del cofano (1) e che l’aggancio molla (6) sia sotto il cofano (1). Nel caso in cui si debba smontare il cofano di protezione (1) occorre allentare il dado con rondella (4), senza svitarlo completamente. Successivamente spingere il cofano fino a quando la parte più larga del foro (A) si trova sotto al dado (4), quindi rimuovere sollevando verso l’alto.

REGOLAZIONE ALTEZZA TAGLIO (Fig.3) Allentare i dadi posteriori (1), svitare e togliere le viti anteriori (2) e relativi dadi (3), quindi far corrispondere uno dei fori (I ed L) sul tubo di scorrimento (4) col foro presente sul carter (5). Utilizzando il foro superiore (I) l’altezza di taglio risulterà di circa 80 mm., mentre col foro (L) il taglio sarà a 50 mm. Premere sul tubo di scorrimento (4) in modo da portarlo orizzontale al terreno, quindi concludere serrando le viti (2) ed i dadi (3 e 1).

MANUTENZIONE Dopo ogni uso è necessario pulire accuratamente il falciatutto, utilizzando degli stracci od una robusta spazzola. NON USARE ACQUA NELLA ZONA ADIACENTE AL MOTORE.

Fig.1A) Il tosaerba falciatutto è dotato di un dispositivo freno lama (13) che blocca la rotazione della lama al disinnesto dell’attrezzo. Nel caso di mal funzionamento del freno, cioè la lama continua a girare, agire sul dado (14) svitandolo. Controllare periodicamente l’usura del ferodo freno lame (12) e mantenere ingrassati il perno (10) e il tubo (11) del sistema frenante. Se durante il taglio le punte dell’erba dovessero risultare ingiallite e strappate, occorre riaffilare le lame.

Per motivi di sicurezza è possibile affilare le lame asportando materiale fino ad un massimo di 6 mm.; sotto tale misura è necessaria la sostituzione. ATTENZIONE: sostituire i coltelli e relative viti di fissaggio in caso di urto violento e comunque quando lo spessore dei coltelli risulti inferiore a 3 mm. e/o la larghezza a 30 mm. IMPORTANTE! IMPIEGARE SOLO RICAMBI ORIGINALI.

DATI TECNICI : Diametro di taglio: Ø 630 mm. - Altezza di taglio: 2 posizioni a 50 e 80 mm. - Velocità rotazione lame e taglio: 2300 giri/min. - Lama: n° 2 lame disposte a 90° tra loro con n°6 coltelli piroettanti alle estremità. - Lunghezza macchina con attrezzo: 2.000 mm. RUMORE AEREO E VIBRAZIONI : Valore di pressione acustica al posto di lavoro secondo En 12733 Lpa = 83,4 dB (A), valore d’incertezza nella misura K = ±1,2 dB(A). Valore di potenza acustica secondo En 12733, Lwa = 93,7 dB (A), valore d’incertezza nella misura K = ±1,3 dB(A). Vibrazioni alle stegole secondo En 12733 e En 1033. Valore massimo rilevato aw=7,18 m/s<sup>2</sup>, valore d’incertezza nella misura K = ±3,59 m/s<sup>2</sup>.

## EN

### *Translation of original user instructions*

ATTENTION : The present instruction note should be integrated by the reading and the observance of the norms described in the instructions/service booklet belonging to the grassland mower unit. The grassland mower is for professional use only and in private properties.

Please verify, before every use , the front and back protections reinforced with canves not to be wear-and tear or broken. If it is necessary, please change them.

DANGER OF THROWING OBJECTS : you need to get all the people out of the working area, except the operator. Perform all the servicing and adjustment operations keeping the engine switched off and the sparkling plug cap taken off.

GRASSLAND MOWER ASSEMBLY : (Fig. 1 – 1A – 1B) switch the engine off and put the machine on horizontal position, partially connect the pin (1) into the quick connection housing (2) you can find in the machine. Assemble the belt (3) inserting it first into the machine pulley throat (4) and then into the grassland mower pulley throat (5). Pay attention the belt (3) should be placed between A and B pins (look at fig.1) then bring the pin (1) to all its run. Clasp the springs (6) into the tool holes (7) : to make such operation easier you need to prize using the ring (8) into the hole (9). Please look at fig. 1B position 1 and 2. For disassembly operations use the same a.m. ring (8) pulling to the opposite direction.

PROTECTION COVER ASSEMBLY : (Fig. 2) take the protection cover (1) laying it on the screw (2) coupling it with the larger part of the slot (A). When the cover is laying on the casing (3) push it towards the smaller side of the slot (A) so that the fins (B,C,D) are embedding into the slots (E,F,G) which are placed on the casing (3). Finish the operations tightening the nut with the washer (4).

Make sure the tool connection wire (5) is placed inside protection cover (1) seating (H) and the spring clasp (6) to be under the cover (1). in case you need to disassemble the protection cover (1) you need to loosen the nut with the washer (4) without completely loosening it. Then push the protection cover until the largest part of the slot (A) is under the nut (4) then remove the cover (1) pushing it to the top .

CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 3) loosen the back nuts (1) and unscrew and take the front screws away (2) and the corresponding nuts (3) then make make one of the slot (I ans L) to correspond to the tube (4) to the casing slot (5). Use the upper slot (I) the cutting height will be about 80 mm. While using the slot (L) the cutting height will be about 50 mm. Press on the tube (4) in order to bring it horizontal to the ground surface then finish screwing up the screws (2) and the nuts (3 and 1).

SERVICING after every use it is necessary to perfectly clean the grassland mower using some cloths or a strong brush. Do not use water in the area surrounding the engine. (Fig. 1 A) the grassland mower is equipped by a blade brake device (13) which is blocking the blade rotation when disconnecting the fittings. In case of a non correct working of the brake, i.e. if the blade goes on turning, please operate on the nut (14) unscrewing it. Check from time to time the wear of the blade brake lining (12) and keep greased bolt the brake pin (10) and the tube (11). If during cutting operations the grass tips turned yellow or torn you need to sharpen the blades again.

For safety reasons it is possible to sharpen the blades removing the material up to max 6 mm : under such measure it is necessary to change the blades.

Attention ! change the blades and the corresponding fixing nuts in case of strong impact or in anycase if the blades thickness should be less

